

# 古典文獻研究輯刊

四二編

潘美月・杜潔祥 主編

第8冊

秘響旁通・和而不同：  
中外詩歌會話尋蹤（1827～1944）  
（第一冊）

王耀文 著



國家圖書館出版品預行編目資料

秘響旁通·和而不同：中外詩歌會話尋蹤（1827～1944）（第一冊）／王耀文 著 -- 初版 -- 新北市：花木蘭文化事業有限公司，2026.03

目 6+192 面；19×26 公分

（古典文獻研究輯刊 四二編；第 8 冊）

ISBN 978-626-424-568-5（精裝）

1.CST：比較詩學

011.08

114019581

古典文獻研究輯刊

四二編 第 八 冊

ISBN：978-626-424-568-5

**秘響旁通·和而不同：**  
**中外詩歌會話尋蹤（1827～1944）**  
**（第一冊）**

作 者 王耀文

主 編 潘美月、杜潔祥

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編輯主任 許郁翎

編 輯 潘玟靜、蔡正宣 美術編輯 陳逸婷

出 版 花木蘭文化事業有限公司

發 行 人 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1400

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 [service@huamulans.com](mailto:service@huamulans.com)

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2026 年 3 月

定 價 四二編 56 冊（精裝）新台幣 150,000 元

版權所有・請勿翻印

秘響旁通・和而不同：  
中外詩歌會話尋蹤（1827～1944）  
（第一冊）

王耀文 著

## 作者簡介

王耀文，太原師範學院中文系教授，碩士生導師，從事現代文學教學與研究工作，現已退休。著作《走向文學家之路》、《新時期文學》（副主編）、《文學作為散步》等；論文三十餘篇，散見於《詩探索》、《讀書》、《書屋》、《萬象》、《中華讀書報》、《文藝爭鳴》等報刊。主持過教育部人文社會科學研究規劃基金資助項目（批准號：10YJA751080）。

## 提 要

自 1827 年歌德於魏瑪公國圖書館「發現」漢詩到 1949 年，跨越兩個世紀、一百多年的歷史行程，漢詩與世界詩由最初相遇相識，到交流對話，已嬗變融合成一幅莫辨彼此的「世界文學」圖景。此書嘗試以「編年」方式，呈現這段歷史——因資料繁雜，語言背景諸多障礙，而作者所見、能力有限，故曰「尋蹤」；——置身於夷夏之辨、東西衝撞的廢墟上，於塵埃落定的荒原，覓拾那漢月胡天殘留的斷片殘簡，用確知的史料敘事，輔之於當事人日記、書信、序跋，雪泥鴻爪的勾連，還原歷史現場，復活那段活色生香的過往。不管是他鄉遇故知，還是借他人之酒杯；異域間詩的旅行是主體與主體間的多邊交流互動，由於詩心焚燃所虞，詩性的派生與交互的感發，「異」與「譯」的感應、轉化與創造，無論在「心」在「腦」，莫不遵循心有靈犀和觸類旁通的原則。由此而誕生的「新詩」，遂與「舊詩」分途發展成為井水不犯河水的時代大勢。經歷基因「突變」後的漢詩不斷累積增值……「詩是吾家事」（杜甫《宗武生日》762 年），最終成為「詩是人類的共同財產」（歌德語 1827 年）——本書雖為一孔之見，有諸多缺陷和遺珠之憾。——然或可於有限資料的敘述中，領受那史詩之浩瀚，小說之詭異……一卷在手，如半畝方塘，可鑒天光雲影。——或可姑且算作引玉之磚，企盼專家同行的批評賜教。